



KELLY AFB  
TEXAS

---

ADMINISTRATIVE RECORD  
COVER SHEET

AR File Number 3242.3

NEGOCIOS Y FINANZAS

BUSINESS & FINANCE

Valero Energy y Oak Hills Rotary Club Inauguraron Casa Diamond Shamrock

Por José I. Franco

Cumpliendo con su compromiso comunitario representantes del San Antonio Oak Hills Rotary Club y la compañía petrolera Valero Energy, participaron en la colorida inauguración y dedicación oficial de una llamante vivienda que fue reconstruida y donada al programa denominado *TurningPoint Independent Living Program* que es operado y administrado por la agencia no lucrativa Roy Maas' Youth Alternatives, Inc., (RMYA) ubicada en el 3103 West Avenue.

"Ahora si podemos decir que este programa se ha revitalizado con la apertura oficial de esta moderna vivienda donde sus ocupantes ( cuatro hombres de 18 a 21 años de edad), van a poder tener todas las comodidades de una casa normal. Toca a ellos mantener la limpieza, y buen estado, ya que ellos serán los residentes responsables, tienen que hacer todos los quehaceres domésticos," dijo Gloria Tre-

viño, directora de relaciones públicas de RMYA, quien junto con los directivos del Oak Hills Rotary Club encabezados por Jim Rizzuto, quien en su calidad de presidente del consejo directivo de RMYA, visitó la nueva unidad siendo acompañado por personal ejecutivo de Valero Energy, que presentaron un cheque por la cantidad de \$50,000.00 para respaldar programas de esta benevolente agencia.

Se dijo que el programa *TurningPoint* ha sido diseñado para servir a jóvenes sin hogar entre las edades de 18 a 21 años, que se encuentran bajo la custodia del Estado de Texas, mismos que son ayudados a encontrar empleo, y ser productivos en su comunidad. En sus entrevistas se les da orientación, para que se preparen para el mundo real y que tengan responsabilidades personales como todo un ser normal. Entre lo positivo que ofrece el programa *TurningPoint*, es primeramente un lugar adecuado para vivir, recursos para adquirir servicios medico y dental. Clases de habilidad

para sobrevivir en tiempos difíciles, consejería por el grupo *Masters Level Therapists*, actividades educativas, preparación para entrevistas y obtener empleo. Ayuda para obtener asesoramiento educativo y financiero, ya que se les estará ayudando a realizar su sueño dorado, el de poder abrir su propia cuenta bancaria. Los jóvenes pertenecientes a este excelente programa cuentan con una delicada supervisión del personal capacitado que administra y dirige el programa mencionado. "La llave del éxito para estos jóvenes es la de seguir todas las instrucciones y cumplir con sus respectivas obligaciones, tanto en su vivienda como en, sus estudios, empleos y vida personal. Hoy ellos pueden decir que viven bajo un digno techo," dijo emocionado Sammy Nieto, ejecutivo de Valero Energy, quien fue acompañado las ejecutivas de su misma compañía; Eva Lara, Rose Scott y Nicki Novosad. "Algún día estos jóvenes van a poder ser dueños de sus propias casas y negocios," afirmó Gloria Treviño.



Frente a la moderna casa "The Diamond Shamrock House" posaron el señor Jim Rizzuto, presidente del consejo directivo de Roy Maas' Youth Alternative Inc., Eva Lara, Rose Scott, Sammy Nieto y Nicki Novosad quienes representaron a la firma petrolera Valero Energy con sede en nuestra progresista región de El Álamo. (Foto Franco)

Juan Diego. (Viene de la página 1-A)

rantizó el 12 de Diciembre como fiesta nacional. En una perspectiva universal, crónicas de diversas fuentes señalan que una imagen de la Virgen del Tepeyac, obsequio del Rey Felipe II, ondeaba en la nave capitana del Almirante Juan Andrea Doria en la Batalla naval de Lepanto.

En esta batalla en el Mediterráneo el 7 de Octubre de 1571, la Armada de naves venecianas, españolas y pontificias, bajo el comando supremo de Don Juan De Austria, derrotó a la flota del Imperio Otomano, salvando a Europa y a la Cristiandad del dominio musulmán, en un momento clave para el desarrollo de la cultura occidental.

En cuanto a la autenticidad de la tirma (el ayate de Juan Diego) donde esta impresa la imagen por intervención divina, esto queda a juicio del creyente o del no creyente, y este artículo no esta intentado para ventilar la autenticidad de las apariciones del Tepeyac.

**FIGURA EN LOS OJOS DE LA VIRGEN**

Desde un ángulo objetivo, la imagen representa un enigma de orden científico. El ayate de Juan Diego data de varios siglos de antigüedad y en los ojos de la Virgen esta reflejada tres veces la imagen de un busto. Dicha imagen está en concordancia con las leyes naturales de la ciencia óptica.

Es decir, el ojo humano percibe las imágenes en sentido correcto y al pasar por el cristalino, la imagen pasa in-

vertida; y es precisamente de esta forma en la que están las imágenes de un busto (presumiblemente el de Juan Diego) en los ojos de la Virgen estampada en la tirma del Tepeyac.

El descubrimiento fue echo por Carlos Salinas Chávez el 29 de Mayo de 1951; aunque desde 1929 un fotógrafo de la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe habfa encontrado indicio de ello.

Es esta circunstancia la que sorprende a los observadores imparciales, porque la inversión de la imagen en el ojo humano fue estudiada unos doscientos años después de las apariciones del Tepeyac, cuando Purkinje y Samson demostraron que las imágenes reflejadas en el ojo son triplicadas. De ellas la reflejada en el cristalino es invertida.

De tal manera que si la imagen no es obra de un hecho sobrenatural, y fue pintada por un artista en España o en la Nueva España en la época Colonial, cómo es posible que un pintor en el Siglo 15 conociera este fenómeno óptico para aplicarlo en un lienzo.

En otro análisis científico se ha determinado al estudiar las fibras vegetales del ayate, que la pintura de la imagen no es de origen vegetal, animal o mineral. Y estudios posteriores indican que la pintura tampoco procede de elementos sintéticos.

Para quienes creen en el milagro del Tepeyac la imagen reflejada en las

pupilas de Virgen es la figura de Juan Diego extendiendo un brazo en una posición que sugiere como si estuviese recibiendo algo.

De una u otra manera la devoción a la Guadalupana es un crisol de esperanza y hegemonía nacional. Sin embargo esta devoción no es exclusiva de México y se extiende por todo el mundo hispánico.

**ATENTADO EN LA BASÍLICA**

Hablar sobre los milagros de la Virgen de Guadalupe llevaría varios volúmenes, pero hay uno que sobresale en el folklore popular, y es el atentado terrorista que sufrió la Basílica de Guadalupe en 1929 cuando hicieron explotar una bomba junto a la tirma. La dinamita causó graves daños al altar pero no daño en absoluto a la imagen.

Existe la creencia que el entonces presidente de México Álvaro Obregón habría protegido al individuo que colocó la bomba de dinamita. Obregón -acérrimo enemigo del presidente asesinado Venustiano Carranza- fue ultimado por José de León Toral de un balazo en la cabeza cuando disfrutaba de un banquete en el restaurante La Bombilla.

**Bibliografía:**  
 Felicidad de México  
 Tres Imágenes en los Ojos de la Virgen  
 Grandes Batallas  
 Apuntes Guadalupeños

Serenades. (Continued from page 1-A)

used to convince the bishop at the time that Juan Diego was telling the truth of her appearance according to legend.

Kicked off locally in the early evening with the closing of the streets in and around Main Plaza the event saw the crowds enjoy both food and music. The serenata also saw for the first time the City participating in the celebration outside the Cathedral. The celebration began with music provided by La Division de Danny Zapata, Tropa Estrella de Piedras Negras and many more. Though the event was under way, outside processions into the Cathedral did not begin until 11pm where music performances were provide by Pete Astudillo, Patsy Torres and Mariachi Campanas de America and many others.

"We celebrate this day because it is the birthday of the mother of Jesus," said Baldo Arguello, who has celebrated this day ever since he can remember.

Though not all in attendance could enter the Cathedral, two giant screens were provided outside of the sanctuary for them to observe the processions going on inside.

"This showed the world how great San Antonio is and the faith that we

have here," said Father Garcia.

**Elections to the Kelly Air Force Base Restoration Advisory Board (RAB)**

Are you concerned about environmental issues at the former Kelly Air Force Base? Are you willing to get involved? The Kelly Restoration Advisory Board (RAB) currently has openings for community members who want to be involved in reviewing and providing input on cleanup plans and technical documents, as well as increasing the community's understanding of the Kelly cleanup program. Volunteers must submit a complete RAB application no later than Tuesday, January 6, 2004, and be present at the RAB meeting, which will be held on January 20, 2004 at Kennedy High School from 6:30 - 9:00 p.m.

To obtain an application or for more information, call the Kelly Public Information Line at (210) 925-0956

Spanish interpreters will be available. If a sign language interpreter is needed, call (210) 925-0956 at least two days in advance.

Elecciones para la Junta Asesora para la Restauración de la Base Aérea Kelly (RAB)

La Junta Asesora para la Restauración Ambiental de Kelly (RAB, por sus siglas en inglés) tiene siete posiciones abiertas para los miembros de la comunidad que estén interesados en revisar y proveer comentarios sobre los planes de limpieza y los documentos técnicos, así como en educar a la comunidad sobre el programa ambiental de Kelly.

Las personas interesadas necesitarán someter una solicitud completada a no más tarde el día martes, 6 de enero de 2004. Además, el solicitante, o su representante, deberá asistir a la próxima junta de la RAB el día martes, 20 de enero de 2004 de las 6:30 hasta las 9:00 p.m. en la Escuela Superior Kennedy en 1922 S. General McMullen

Para obtener una solicitud, o para más información, favor de llamar a la Línea de Información Pública de Kelly al (210) 925-0956.

Habrà traductores disponibles para español. Si necesitará un intérprete de lenguaje de señas, por favor llame al (210) 925-0956 con al menos dos días de antelación.

Winter Wonderland en ITC

ITC

Luces, nieve, diversión

Hasta el 28 de diciembre

Winter Wonderland es para el niño que todos tenemos dentro. El Instituto de Culturas Texasanas de UTSA le invita a otra nueva y emocionante aventura en la esquina de Durango y Bowie en el HemisFair Park.

Todas las noches de 5:30 a 9:30 p.m. usted puede manejar a través de una extravaganza presentando más de 200 muestras de luces animadas iluminadas. Admisión: \$10 por carro / \$7 con cupón (ver abajo)

Martes a sábados de 9 a 5 y los domingos del mediodía a las 5, deléitese en el Piso del Exhibición en una maravilla de nieve y escenario de El Cascanueces, basado en ilustraciones de Maurice Sendak, además de una experiencia de muchos días festivos de otras culturas. Admisión regular

**Programación especial**

6 de diciembre de 6 a 2 p.m. El Coro Antíochi-Baptist. Admisión regular

13 de diciembre a las 2 p.m. The Madrigal Singers! de la preparatoria Lee. Admisión regular

20 de diciembre a las 2 p.m., el ITC presenta la última presentación de Las Nuevas Tamaleras en la cual latinas modernas aprenden el arte de hacer tamales de los fantasmas de sus antepasados. Admisión especial \$12.95

7, 14 y 21 de diciembre a las 3 p.m. El Readers Theater presenta A Christmas Carol de Charles Dickens. Admisión regular

Winter Wonderland se encuentra en el Instituto de Culturas Texasanas de UTSA en la esquina de Durango y Bowie en el HemisFair Park. ITC es parte de una comunidad de tri-campus de la Universidad de Texas en San Antonio. Más información está disponible en el 458-2330 y en la Red en [www.texancultures.utsa.edu](http://www.texancultures.utsa.edu)

**\$3** de descuento para Winter Wonderland

Una extravaganza de muestras animadas iluminadas

5:30 p.m. a 9:30 p.m.

Hasta Dic. 28

Admisión \$7 con cupón

The Institute of Texan Cultures at UTSA in HemisFair Park Nighttime Drive-through - Presente el cupón en la puerta

**WESTERN UNION**

Services available at La Prensa 242-7900

**MONTEMAYOR LAW OFFICE**

39 Years Experience

PERSONAL INJURY  
 • Car Accident • Wrongful Death

CRIMINAL LAW  
 • State / Federal

IMMIGRATION LAW  
 • Immigration Court  
 • All Immigration Matters

900 VANCE JACKSON ROAD  
 SAN ANTONIO, TEXAS 78201  
 Phone: 210-736-6523  
 Fax: 210-735-0288

Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization

**INMIGRACION MONTEMAYOR Abogado**

• AUDIENCIAS EN CORTE DE INMIGRACION  
 • TODOS ASUNTOS DE INMIGRACION  
 • PROBLEMAS CON EL IRS (TAXES)

Ruben Montemayor Attorney



**Elections to the  
Kelly Air Force  
Base Restoration  
Advisory Board  
(RAB)**

Are you concerned about environmental issues at the former Kelly Air Force Base? Are you willing to get involved? The Kelly Restoration Advisory Board (RAB) currently has openings for community members who want to be involved in reviewing and providing input on cleanup plans and technical documents, as well as increasing the community's understanding of the Kelly cleanup program. Volunteers must submit a complete RAB application no later than Tuesday, January 6, 2004 at Kennedy High School from 6:30 - 9:00 p.m.

**To obtain an application or for more information, call the Kelly Public Information Line at (210) 925-0956**

Spanish interpreters will be available. If a sign language interpreter is needed, call (210) 925-0956 at least two days in advance.

**Elecciones para la  
Junta Asesora para  
la Restauración de  
la Base Aérea Kelly  
(RAB)**

La Junta Asesora para la Restauración Ambiental de Kelly (RAB, por sus siglas en ingles) tiene siete posiciones abiertas para los miembros de la comunidad que estén interesados en revisar y proveer comentarios sobre los planes de limpieza y los documentos técnicos, así como en educar a la comunidad sobre el programa ambiental de Kelly. Las personas interesadas necesitarán someter una solicitud completada a no más tardar el día martes, 6 de enero de 2004.

Además, el solicitante, o su representante, deberá asistir a la próxima junta de la RAB el día martes, 20 de enero de 2004 de las 6:30 hasta las 9:00 p.m. en la Escuela Superior Kennedy en 1922 S. General McMullen

**Para obtener una solicitud, o para más información, favor de llamar a la Línea de Información Pública de Kelly al (210) 925-0956.**

Habrán traductores disponibles para español. Si necesitará un intérprete de lenguaje de señas, por favor llame al (210) 925-0956 con al menos dos días de antelación.



# Christmas & New Years Holiday Headlines

## • December 25th Paper

### Service Guide

Friday, Dec. 19- 5 p.m.

### Display Ads

Monday, Dec. 22 - 2 p.m.

### News Deadline

Monday, Dec. 22- Noon

### Classified Ads

Tuesday, Dec. 23 - Noon

Ad Boxes will also be picked up Tuesday, Dec. 23 - Noon

## • January 1, 2004 Paper

### Service Guide

Tuesday, Dec. 23 - 5 p.m.

### Display Ads

Monday, Dec. 29 - 2 p.m.

### News Deadline

Monday, Dec. 29 - Noon

### Classified Ads

Tuesday, Dec. 30 - Noon

Ad Boxes will also be picked up Tuesday, Dec. 30 - Noon

### REPORTER OFFICE WILL CLOSE:

- 12 NOON - DECEMBER 24
- ALL DAY - DECEMBER 25
- 12 NOON - DECEMBER 31
- ALL DAY - JANUARY 1

## Kelly Air Force Base Restoration Advisory Board (RAB)

Are you concerned about environmental issues at the former Kelly Air Force Base? Are you willing to get involved? The Kelly Restoration Advisory Board (RAB) currently has openings for community members who want to be involved in reviewing and providing input on cleanup plans and technical documents, as well as increasing the community's understanding of the Kelly cleanup program. Volunteers must submit a complete RAB application no later than **Tuesday, January 6, 2004** and be present at the RAB meeting, which will be held on **January 20, 2004** at **Kennedy High School** from 6:30 - 9:00pm. To obtain an application or for more information call the Kelly Public Information Line at (210) 925-0956. Spanish interpreters will be available. If a sign language interpreter is needed, call (210) 925-0956 at least two days in advance.

## Toi & Joi On A Mission

Toi and Joi are on a mission from God. Toi's ten year old daughter, Joi asked her mom what her favorite Christmas was and Toi replied, "My senior year 1979 at Highlands High School in Health Occupations Club. Toi was Santa for a children's shelter. Her daughter Amethyst Joi Urbina asked if they could go take toys to the children in a shelter to make a difference in the children's lives this Christmas. Their project has blossomed

with blessings and now are sponsoring six needy southside families. A total of 20 children and 10 adults. Santa & helpers are going to visit & take toys, books, candy & fruit to 70 children.

Southside Church of God, 406 Boswell, Pastor David Hacker and members are assisting with sponsoring families. There will be a gathering to bless families Saturday, Dec. 20.

Sincere thanks & appreciation to the

businesses, individuals, schools restaurants, doctor counseling services and com-

panies that have already donated many needed items.

If you would like to

donate to this project, please call Toi Urbina for donation pickup, 534-0793.

Lovely Hair Fashions For The Holidays  
Styles by LUCY & LINDA  
**LUCY'S BEAUTY SHOP**  
5609 So. Flores 923-9292

## TRAFFIC TICKETS

CALL the Law Office of **ROBERTO S. VARGAS**  
(Former Municipal Court Judge for the City of San Antonio)  
800 Dolorosa Street, Suite 105, San Antonio, Texas 78207  
(210) 224-9000

**IMMIGRATION AND DEPORTATION**

<b>FAMILY LAW</b> Divorce • Child Support Child Custody	<b>CRIMINAL LAW</b> DUI & DWI • Drug Offenses All Criminal Offenses	<b>PERSONAL INJURY</b> Auto Accidents Wrongful Death
---	---	--

Not certified by the Texas Board of Legal Specialization

## ABC COLYER INSURANCE

**AUTO LIABILITY** AS LOW AS **\$29<sup>00</sup>** PER MONTH VARIES FROM TERRITORY TO TERRITORY

ALSO: HOME, BUSINESS, LIFE, HEALTH & MEXICO INSURANCE

**924-7788** SOUTHSIDE      **735-1499** NORTHSIDE

## 2 SOUTHSIDE FULL SERVICE CAR WASH CENTERS TO SERVE YOU!

Convenient • Fast • Satisfaction Guaranteed • Gift Centers

# SAVE FULL SERVICE CAR WASH

Compliments of **THE WASH TUB**

515 S.W. Military @ Pleasanton 927-9274  
3307 S.E. Military @ Goliad 333-5938

**Early Bird Special** Only \$6<sup>95</sup> with coupon

3-6-12 Months Unlimited Car Washes with coupon **20% Off**

**\$5 OFF ANY TIME ANY CAR WASH PACKAGE**

**\$4.95 Early Bird Special** Mon. - Fri. before 10am **FULL SERVICE CAR WASH**

**\$5.95 Any Time FULL SERVICE CAR WASH**

**WASH TUB COUPON 20% OFF** Any Unlimited Car Wash Club Pass "Wash it all you want" Valid on one vehicle only (\$8 extra per visit for Parliament / FM 78 location for hand wash)

**SAVE 25% Any Detail Service at Regular Price**

- Hand Wax
- Polish & Wax
- Upholstery Shampoo
- Leather Seal Conditioning
- Full Exterior Detail
- Full Interior Detail
- Showroom Detail

Hours: Mon. - Sat. 8am - 6pm Sun. 9am - 5pm Visit www.WASHTUB.com

We Recycle

VISA MasterCard DISCOVER AMERICAN EXPRESS

Wash Tub Car Care Centers Only. Not valid with any other offers / Offer Expires Dec. 26, 2003. \* Trucks \$1.00 additional / Sub. & Vans \$2.00 additional



**"CASH 2 U"**

**NO CREDIT+BAD CREDIT= NO PROBLEM!**  
**REQUIREMENTS: CHECKING ACCOUNT**  
**PROOF OF INCOME**  
**WORKING HOME PHONE.**  
**\$50-\$500 TODAY!**  
**(210) 654-3405**  
**4411 WALZEM RD., STE. #208**

**Kelly Air Force Base Restoration Advisory Board (RAB)**

The Air Force invites you to attend the next RAB meeting. A variety of issues concerning the cleanup at the former Kelly Air Force Base will be discussed. Additionally, elections to the RAB will be held at this meeting.

**Tuesday, January 20, 2004**  
**6:30 - 9:00 p.m.**

at  
**Kennedy High School**  
**1922 S. Gen. McMullen**

Call the Kelly Public Information Line at (210) 925-0956 for more information.

Spanish interpreters will be available. If a sign language interpreter is needed, call (210) 925-0956 at least two days in advance.

*Booye J. Allen & Associates*

**Two New Appointments Made To GKDA Board**

The Greater Kelly Development Authority (GKDA) Board of Directors received two new appointments by the San Antonio City Council and the Mayor.

The GKDA board consists of 11 members; each appointed by a City Council member and one appointment made by the Mayor. The board is responsible for overseeing policy and guiding the GKDA in its charge of redeveloping Kelly Air Force Base into KellyUSA.

**Paul Harvey Davis**, the publisher of the Southside Reporter Newspaper, a division of Primetime Newspapers Inc., was appointed by District 3 Councilman Ron Segovia to replace Bob Salvatore. Mr. Salvatore, President of the San Antonio Trades Council had served on the GKDA board for the full term limit of six years. Mr. Davis has served on the Planning and Zoning Committee for Universal City from 1995-2000; Board of Adjustments 1991-1995; and is currently on the board for the Texas Community Newspapers Association. After 22 years of ser-

vice to his country, Mr. Davis retired from the Air Force at Randolph Air Force Base in 1976 and immediately began working in the newspaper business. His community involvement includes being an active Rotarian since 1982; serving on the H.E.B. Senior Olympics Steering Committee; the Allocation Committee for United Way of San Antonio; and Vice Chairman of the Greater Randolph Areas Services Program (GRASP).

Paul has also served with local chambers of commerce starting with the Randolph Metrocom Chamber in 1976 and was Chairman in 1985-86. He has also served as a Director and on the advisory board for the South San Antonio Chamber of Commerce. He is very active in the Southern Sector of San Antonio.

Also appointed to the Board, **Maria Elena Torralva-Alonso**, Executive Director of the Guadalupe Cultural Arts Center was appointed by Mayor Ed Garza. Ms. Torralva-Alonso began her ca-

reer as a teacher in the San Antonio Independent School District (SAISD) then moved on to a career in media relations. First, as a Community Relations director for KMOL-TV (now WOAI-TV) and later, as Vice President for Community Affairs for Hearst Newspapers. She has served on more than 35 boards and commissions at the local, state, national, and international levels; and has received over 100 awards for "service to the community" in the areas of civic, education, business and communications.

"We are extremely pleased with the diversity and knowledge that these two individuals bring to the table," said Arthur Emerson, GKDA Chairman of the Board. "KellyUSA has great potential in becoming San Antonio's newest port of international business. It will take the guidance of savvy individuals with intelligence over international businesses and trade to fully develop at that Kelly has to offer," he added.

Both Davis and Torralva-Alonso were



**Paul Harvey Davis**  
 Publisher - Southside Reporter



**Maria Elena Torralva-Alonso**  
 Executive Director of the Guadalupe Cultural Arts Center

appointed to two-year terms. There still remain two empty seats on the GKDA Board: one appointment is needed by District 6 Councilman Enrique Barrera to replace the seat of Pete Gonzales who left earlier this year; and another from District 2 Councilman Joel Williams to replace Belvin Steward who recently passed away unexpectedly.

**BARBACOA SAT. & SUN.**  
**ALL MEAT REGULAR**  
**\$4.89 \$3.89**

TACOS DAILY 6AM - 8PM  
 SANDWICHES FRESH MADE DAILY  
 FRIED CHICKEN 11AM - 8PM DAILY

**SPECIALS GOOD**  
**JAN. 7, THRU JAN. 13, 2004**

**THRIFT-MART**



**OPEN**  
**MONDAY - FRIDAY**  
**6A.M. - 10P.M.**  
**SAT. & SUN.**  
**6:30A.M. - 10P.M.**

**VISIT OUR OVER THE COUNTER FRESH MEAT MARKET**  
**NO EXTRA CHARGE FOR OUR SERVICE**

**TEXACO GASOLINE**

**WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES**

**BIG RED, 7UP, R.C., SUNKIST**  
**12 PACK 12 OZ. CANS**

**2 FOR \$5.00**

**TRIPAS**  
**30 LB. BOX**

**\$20.75**

**OAK FARMS ICE CREAM**  
**1/2 GAL. CARTON**

**\$3.69**

**FRESH FRYER LEG QTRS.**  
**40 LB. BOX**

**\$16.50**

**HUNT'S TOMATO SAUCE**  
**8 OZ. CAN**

**25¢**

**MILLER LITE BEER**  
**12 PACK 12 OZ. CANS**

**\$7.59**

**MAZOLA COOKING OIL**  
**48 OZ. BTL.**

**\$2.39**

**PORK CHOPS**  
**MIXED RIB & LOIN CUT**  
**\$1.79 LB.**

**PORK COUNTRY STYLE RIBS**  
**\$1.09 LB.**

**PORK STEAK**  
**\$1.19 LB.**

**GREEN GIANT CORN, GREEN BEANS, SWEET PEAS**  
**14.5 OZ. CAN**

**49¢**

**OLD MILWAUKEE OR SCHLITZ BEER**  
**QT.**

**\$1.09**

**MEAT SPECIAL #1**  
 • 3 LBS. SEVEN STEAK  
 • 3 LBS. CHUCK STEAK  
 • 3 LBS. RIB STEAK  
 • 3 LBS. GROUND BEEF  
 • 3 LBS. FRYERS  
**15 LBS. FOR \$34.95**

**MEAT SPECIAL #2**  
 • 4 LBS. SIRLOIN STEAK  
 • 4 LBS. CHUCK STEAK  
 • 4 LBS. RIB STEAK  
 • 4 LBS. GROUND BEEF  
 • 6 LBS. FRYERS  
**22 LBS. FOR \$47.95**

**MEAT SPECIAL #3**  
 • 5 LBS. SIRLOIN STEAK  
 • 5 LBS. T-BONE STEAK  
 • 5 LBS. ROUND STEAK  
 • 5 LBS. GROUND BEEF  
 • 5 LBS. PORK CHOPS  
**25 LBS. FOR \$67.50**

**MEAT SPECIAL #4**  
 • 5 LBS. SHOULDER STEAK  
 • 5 LBS. SEVEN STEAK  
 • 5 LBS. ROUND STEAK  
 • 5 LBS. CHUCK STEAK  
 • 5 LBS. GROUND BEEF  
 • 5 LBS. SHORT RIBS  
 • 10 LBS. FRYERS  
**40 LBS. FOR \$81.95**

**MEAT SPECIAL #5**  
 • 6 LBS. SIRLOIN STEAK  
 • 6 LBS. CHUCK STEAK  
 • 6 LBS. RIB STEAK  
 • 6 LBS. PORK CHOPS  
 • 6 LBS. SHORT RIBS  
 • 5 LBS. GROUND BEEF  
 • 10 LBS. FRYERS  
**45 LBS. FOR \$99.95**

**PILLSBURY FLOUR**  
**5 LB. BAG**

**99¢**



## More Than \$140,000 In Scholarships Available To High School Seniors,

The San Antonio College Women's Center invites high school seniors to apply for more than \$140,000 in scholarships to be awarded at the 2004 Young Women's/Young Men's Conference on Saturday, Feb. 28, 9 a.m. to 12:30 p.m., in the McAllister Auditorium.

To be eligible for a scholarship, current high school seniors must plan to enroll full time during the Fall 2004 semester at any college in the Alamo Community College District (San Antonio College, Palo Alto College, St. Philip's College, Northwest Vista College).

Students should submit an application, transcript, and essay based on the conference theme,

"Find Your Pathway To The Future" by the deadline on Thursday, Jan. 29. Applications are available from high school counselors, the SAC Women's Center, or on-line at <http://www.accd.edu/sac/students/wc.htm>.

The Young Women's/Young Men's Conference is held annually with a mission to bring together high school young women and men (11th & 12th grades) for a day of information focusing on self-esteem and leadership development in order to expose them to enhanced career and educational options. The conference also presents positive role models to offer messages on the importance of higher education.

The high school

with the most students at the conference will be awarded a trophy and that school's counselor will receive a one-night stay for two at the Marriott River Center or Marriott Riverwalk.

More than 500 students, parents and counselors from forty San Antonio and surrounding area high schools and community agencies attended last year's conference. Sixty-six percent of the seniors who attended the conference were enrolled in an ACCD college by Fall 2003.

For a scholarship application or more information about the conference, contact the SAC Women's Center at (210) 733-2299.

## Protect Your Company Against Stiff Penalties

### HIPAA

*Small Businesses Deadline Health information privacy laws - Know what you can't know*

The UTSA Small Business Development Center and Crandall & Associates, Inc. is hosting the Health Benefits Summit Thursday, January 29, 2004, 9:30 a.m. - 3:30 p.m. at the Radisson Hotel Market Square, 502 W. Durango, San Antonio, Texas.

Cost for the program is \$75 (paid by Jan. 15) or \$99 per person

Please contact the UTSA SBDC at (210) 458-2460 for more details.

The conference will provide information Federal and state health insurance laws have changed. Be prepared for the new regulations that effect small businesses providing employee health insurance.

Topics include:  
• HIPAA Privacy April 14 Readiness Deadline:  
What is considered private?

Common sense and common misconceptions

• COBRA ALERT Upcoming changes to the COBRA laws

Avoiding expensive mistakes, case studies  
• AFFORDABLE HEALTH PLAN OPTIONS

New laws that can help  
Tax-favored options for medical expenses and insurance premiums

Consumer Choice Health Benefits Plan - new opportunities

• MANAGING A BENEFITS BUDGET BUSTER

Strategies for cost containment

Creating a "fall back" position

Guest Presenters:  
Oudia Peterson, Senior Vice President, CompLink, a COBRA,

HIPAA and 125 Compliance Administrative Service has 30 years experience the health benefits industry. She has conducted over 700 seminars in insurance legislation, especially COBRA AND HIPAA.

Kris Nickovich, Crandall and Associates. Kris has, over 20 years experience in the health benefits arena in Texas, is a former co-founder of a national PPO, and a former Vice President national insurance company.

## CAN'T AFFORD HEALTH INSURANCE?

NATIONAL PPO MEDICAL PLAN  
**\$69.00/MONTH**

**PER FAMILY**

INCLUDES MEDICAL, DENTAL, VISION, Rx, AND MORE

ALL PRE-EXISTING CONDITIONS COVERED

NO AGE RESTRICTIONS

AFFORDABLE HEALTH CARE FOR ALL

**1-888-770-3754**



Babies & more Babies!

More info call Jeanette!

534-8848



## Hillcrest ES & Southeast Baptist Proposal Of Events

Now-Jan. 27 2004 Pennies for Patients - Students of Hillcrest Elementary will challenge employees of Southeast Baptist Hospital to match their contribution to the Leukemia & Lymphoma Society by collecting pennies and small change during this 3 week window.

February 4, 2004 - Family Science Night-volunteers needed for activities

February 2004 - Volunteers to judge school-wide Spelling Bee

February 21, 2004 - Hillcrest Elementary will host a cluster-wide Health Fair (including all schools from the Burbank Cluster) Various booths will be set up for community information in all medical & health related areas

March 2004 Dr. Seuss Reading Celebration - Volunteer readers needed for read-a-thon; share a favorite book with students

April 2004 - Hillcrest Science Fair-Judges needed

April 2004 - Career Day-Volunteers needed to present to individual classes

April 27-29, 2004 - TAKS Test, sponsor a 3rd-5th grade class with good luck signs, treats, etc.

### SAWCC Events

The San Antonio Women's Chamber of Commerce (SAWCC) is pleased to announce the following upcoming events for the New Year:

2004 Board of Directors Installation Banquet:

• January 21, 2004 at the Plaza Club, Frost Bank Building, 21st Floor.

• Networking - 11:30am,

• Luncheon & Induction Ceremony - 12 Noon.

Leadership Loop '04 Professional Development Series:

SAWCC + Our Lady of the Lake University Partnering in Business,

• Session I, February 26, On My Way to Effective Leadership!

Details and reservations may be obtained by calling Clara at The San Antonio Women's Chamber of Commerce, 210-299-2636.

## Kelly Air Force Base Restoration Advisory Board (RAB)

The Air Force invites you to attend the next RAB meeting. A variety of issues concerning the cleanup at the former Kelly Air Force Base will be discussed.

Additionally, elections to the RAB will be held at this meeting.

Tuesday,

January 20, 2004

6:30 - 9:00 p.m.

at

Kennedy High School  
1922 S. Gen. McMullen

Call the Kelly Public Information Line at (210) 925-0956 for more information.

Spanish interpreters will be available. If a sign language interpreter is needed, call (210) 925-0956 at least two days in advance.

## Member Service Reps

Firstmark Credit Union is now hiring for the following branches:

Mission Branch - 1440 SE Military Drive  
South Branch - 2327 SW Military Drive

We are seeking individuals that have 6 months previous cash handling, excellent customer service skills, able to work in a sales oriented environment and available to work on Saturdays.

Apply: In-person - 2023 Gold Canyon Drive, Monday through Friday 9a.m.-5 p.m.  
Fax-(210) 422-0167  
Email-Jobs@firstmarkcu.org

For a full list of openings, including job descriptions and schedules, please visit our website: [www.firstmarkcu.org](http://www.firstmarkcu.org)

Firstmark Credit Union is an Equal Opportunity Employer



## In Loving Memory Reynaldo Morin Chavera Jr.

8/5/76 - 1/17/03

It has been 1 year since you were layed to rest. We miss you greatly.

He was a graduate of Highlands High School "95". Band member, instructed by Mr. Conner. He was D.J. for the love of music.

His daughter Jazmine & his wife were his priority and now are left with happy memories.

Rest in Peace!

Love, Grandma, Grandpa & family

## CURANDERO y Espiritista JUAN DE DIOS

MAESTRO EN OCULTISMO

24 HOURS

TEL (210) 432-5599

**512 GEN. McMULLEN**

Velaciones, Trabajos Espirituales, Limpias y mas..

PREPARAMOS VELAS POR DONACION

3RD. GENERATION, CURANDERO

SECRETS FOR LOVE, MARRIAGE,

GOOD LUCK, DEFEAT YOUR ENEMIES

Mis Cliente me Recomiendan

SE LEEN LAS CARTAS.....TAROT Y LAS LINEAS DE LA MANO SE PREPARAN TALISMANES Y AMULETOS Y SE HACEN LIMPIAS Y BAÑOS

TRABAJOS CON ARTES BLANCAS Y NEGRAS Amarres enterrados muy efectivos y rapidos para que venga y venga y nadie te lo detenga. Conjuo y quemio los siete puros para tranquilizarlo de noche y de dia.

Te han fallado los que usan otras maglas? yo triunfo donde otros han fracasado Te quito la brujeria, mala suerte, enemigos, envidias y enfermedades trabajo con Juan Lenador. San Simon, 7 Espiritus, y el Justo Juez.

**Kelly Air Force Base  
Restoration Advisory  
Board (RAB)**

Are you concerned about environmental issues at the former Kelly Air Force Base? Are you willing to get involved? The Kelly Restoration Advisory Board (RAB) is holding a second round of elections on February 10, 2004 to fill four remaining seats on the board. Community members who want to be involved in reviewing and providing input on cleanup plans and technical documents, as well as increasing the community's understanding of the Kelly cleanup program should apply. Volunteers must submit a complete RAB application no later than Wednesday, January 28, 2004, and be present at the RAB meeting, which will be held on February 10, 2004, at Kennedy High School from 6:30 - 9:00 p.m.

To obtain an application or for more information, call the Kelly Public Information Line at (210) 925-0956

Spanish interpreters will be available. If a sign language interpreter is needed, call (210) 925-0956.

**ENERO 14, 2004**

**La Junta Consejo  
para la Restauración  
de la Base Aérea  
Kelly (RAB)**

La Fuerza Aérea le invita a asistir a la próxima junta de la RAB. Se discutirán una variedad de temas acerca del programa ambiental de la base. También en esta junta habrá elecciones para la RAB.

6:30 - 9:00 p.m.  
Martes, 20 de enero de 2004  
Kennedy High School  
1922 S. Gen. McMullen

Para más información, favor de llamar a la Línea de Información Pública de la Base al (210) 925-0956.

Interpretación en español disponible. Si necesitará intérprete de lenguaje de señas por favor llame al (210) 925-0956 con al menos dos días de antelación.



NEGOCIOS Y FINANZAS

BUSINESS & FINANCE

Valero Energy y Oak Hills Rotary Club Inauguraron Casa Diamond Shamrock

Por José I. Franco

Cumpliendo con su compromiso comunitario representantes del San Antonio Oak Hills Rotary Club y la compañía petrolera Valero Energy, participaron en la colorida inauguración y dedicación oficial de una flamante vivienda que fue reconstruida y donada al programa denominado *TurningPoint Independent Living Program* que es operado y administrado por la agencia no lucrativa Roy Maas' Youth Alternatives, Inc., (RMYA) ubicada en el 3103 West Avenue.

"Ahora si podemos decir que este programa se ha revitalizado con la apertura oficial de esta moderna vivienda donde sus ocupantes (cuatro hombres de 18 a 21 años de edad), van a poder tener todas las comodidades de una casa normal. Toca a ellos mantener la limpieza, y buen estado, ya que ellos serán los residentes responsables, tienen que hacer todos los quehaceres domésticos," dijo Gloria Tre-

viño, directora de relaciones públicas de RMYA, quien junto con los directivos del Oak Hills Rotary Club encabezados por Jim Rizzuto, quien en su calidad de presidente del consejo directivo de RMYA, visitó la nueva unidad siendo acompañado por personal ejecutivo de Valero Energy, que presentaron un cheque por la cantidad de \$50,000.00 para respaldar programas de esta benevolente agencia.

Se dijo que el programa *TurningPoint*, ha sido diseñado para servir a jóvenes sin hogar entre las edades de 18 a 21 años, que se encuentran bajo la custodia del Estado de Texas, mismos que son ayudados a encontrar empleo, y ser productivos en su comunidad. En sus entrevistas se les da orientación, para que se preparen para el mundo real y que tengan responsabilidades personales como todo un ser normal. Entre lo positivo que ofrece el programa *TurningPoint*, es primeramente un lugar adecuado para vivir, recursos para adquirir servicios médico y dental. Clases de habilidad

para sobrevivir en tiempos difíciles, consejería por el grupo *Masters Level Therapists*, actividades educativas, preparación para entrevistas y obtener empleo. Ayuda para obtener asesoramiento educativo y financiero, ya que se les estará ayudando a realizar su sueño dorado, el de poder abrir su propia cuenta bancaria. Los jóvenes pertenecientes a este excelente programa cuentan con una delicada supervisión del personal capacitado que administra y dirige el programa mencionado. "La llave del éxito para estos jóvenes es la de seguir todas las instrucciones y cumplir con sus respectivas obligaciones, tanto en su vivienda como en, sus estudios, empleos y vida personal. Hoy ellos pueden decir que viven bajo un digno techo," dijo emocionado Sammy Nieto, ejecutivo de Valero Energy, quien fue acompañado las ejecutivas de su misma compañía; Eva Lara, Rose Scott y Nicki Novosad. "Algún día estos jóvenes van a poder ser dueños de sus propias casas y negocios," afirmó Gloria Treviño.



Frente a la moderna casa "The Diamond Shamrock House" posaron el señor Jim Rizzuto, presidente del consejo directivo de Roy Maas' Youth Alternative Inc., Eva Lara, Rose Scott, Sammy Nieto y Nicki Novosad quienes representaron a la firma petrolera Valero Energy con sede en nuestra progresista región de El Álamo. (Foto Franco)

Juan Diego... (Viene de la página 1-A)

rantizó el 12 de Diciembre como fiesta nacional. En una perspectiva universal, crónicas de diversas fuentes señalan que una imagen de la Virgen del Tepeyac, obsequio del Rey Felipe II, ondeaba en la nave capitana del Almirante Juan Andrea Doria en la Batalla naval de Lepanto

En esta batalla en el Mediterráneo el 7 de Octubre de 1571, la Armada de naves venecianas, españolas y pontificias, bajo el comando supremo de Don Juan De Austria, derrotó a la flota del Imperio Otomano, salvando a Europa y a la Cristiandad del dominio musulmán, en un momento clave para el desarrollo de la cultura occidental.

En cuanto a la autenticidad de la títima (el ayate de Juan Diego) donde esta impresa la imagen por intervención divina, esto queda a juicio del creyente o del no creyente, y este artículo no esta intentado para ventilar la autenticidad de las apariciones del Tepeyac.

**FIGURA EN LOS OJOS DE LA VIRGEN**

Desde un ángulo objetivo, la imagen representa un enigma de orden científico. El ayate de Juan Diego data de varios siglos de antigüedad y en los ojos de la Virgen esta reflejada tres veces la imagen de un busto. Dicha imagen está en concordancia con las leyes naturales de la ciencia óptica.

Es decir, el ojo humano percibe las imágenes en sentido correcto y al pasar por el cristalino, la imagen pasa in-

vertida; y es precisamente de esta forma en la que están las imágenes de un busto (presumiblemente el de Juan Diego) en los ojos de la Virgen estampada en la títima del Tepeyac.

El descubrimiento fue echo por Carlos Salinas Chávez el 29 de Mayo de 1951; aunque desde 1929 un fotógrafo de la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe había encontrado indicio de ello.

Es esta circunstancia la que sorprende a los observadores imparciales, porque la inversión de la imagen en el ojo humano fue estudiada unos doscientos años después de las apariciones del Tepeyac, cuando Purkinje y Samson demostraron que las imágenes reflejadas en el ojo son triplicadas. De ellas la reflejada en el cristalino es invertida.

De tal manera que si la imagen no es obra de un hecho sobrenatural, y fue pintada por un artista en España o en la Nueva España en la época Colonial, cómo es posible que un pintor en el Siglo 15 conociera este fenómeno óptico para aplicarlo en un lienzo.

En otro análisis científico se ha determinado al estudiar las fibras vegetales del ayate, que la pintura de la imagen no es de origen vegetal, animal o mineral. Y estudios posteriores indican que la pintura tampoco procede de elementos sintéticos.

Para quienes creen en el milagro del Tepeyac la imagen reflejada en las

pupilas de Virgen es la figura de Juan Diego extendiendo un brazo en una posición que sugiere como si estuviese recibiendo algo.

De una u otra manera la devoción a la Guadalupeana es un crisol de esperanza y hegemonía nacional. Sin embargo esta devoción no es exclusiva de México y se extiende por todo el mundo hispánico.

**ATENTADO EN LA BASÍLICA**

Hablar sobre los milagros de la Virgen de Guadalupe llevaría varios volúmenes, pero hay uno que sobresale en el folklore popular, y es el atentado terrorista que sufrió la Basílica de Guadalupe en 1929 cuando hicieron explotar una bomba junto a la títima. La dinamita causó graves daños al altar pero no daño en absoluto a la imagen.

Existe la creencia que el entonces presidente de México Álvaro Obregón habría protegido al individuo que colocó la bomba de dinamita. Obregón acérrimo enemigo del presidente asesinado Venustiano Carranza fue ultimado por José de León Toral de un balazo en la cabeza cuando disfrutaba de un banquete en el restaurante La Bombilla.

Bibliografía:  
Felicidad de México  
Tres Imágenes en los Ojos de la Virgen  
Grandes Batallas  
Apuntes Guadalupeños

Serenades... (Continued from page 1-A)

used to convince the bishop at the time that Juan Diego was telling the truth of her appearance according to legend.

Kicked off locally in the early evening with the closing of the streets in and around Main Plaza the event saw the crowds enjoy both food and music. The serenades also saw for the first time the City participating in the celebration outside the Cathedral. The celebration began with music provided by La Division de Danny Zapata, Tropa Estrella de Piedras Negras and many more. Though the event was under way, outside processions into the Cathedral did not begin until 11pm where music performances were provided by Pete Astudillo, Patsy Torres and Mariachi Campanas de America and many others.

"We celebrate this day because it is the birthday of the mother of Jesus," said Baldo Arguello, who has celebrated this day ever since he can remember.

Though not all in attendance could enter the Cathedral, two giant screens were provided outside of the sanctuary for them to observe the processions going on inside.

"This showed the world how great San Antonio is and the faith that we

have here," said Father Garcia.

Elections to the Kelly Air Force Base Restoration Advisory Board (RAB)

Are you concerned about environmental issues at the former Kelly Air Force Base? Are you willing to get involved? The Kelly Restoration Advisory Board (RAB) currently has openings for community members who want to be involved in reviewing and providing input on cleanup plans and technical documents, as well as increasing the community's understanding of the Kelly cleanup program.

Volunteers must submit a complete RAB application no later than Tuesday, January 6, 2004, and be present at the RAB meeting, which will be held on January 20, 2004 at Kennedy High School from 6:30 - 9:00 p.m.

To obtain an application or for more information, call the Kelly Public Information Line at (210) 925-0956

Spanish interpreters will be available. If a sign language interpreter is needed, call (210) 925-0956 at least two days in advance.

Elecciones para la Junta Asesora para la Restauración de la Base Aérea Kelly (RAB)

La Junta Asesora para la Restauración Ambiental de Kelly (RAB, por sus siglas en ingles) tiene siete posiciones abiertas para los miembros de la comunidad que estén interesados en revisar y proveer comentarios sobre los planes de limpieza y los documentos técnicos, así como en educar a la comunidad sobre el programa ambiental de Kelly.

Las personas interesadas necesitarán someter una solicitud completada a no más tardar el día martes, 6 de enero de 2004. Además, el solicitante, o su representante, deberá asistir a la próxima junta de la RAB el día martes, 20 de enero de 2004 de las 6:30 hasta las 9:00 p.m. en la Escuela Superior Kennedy en 1922 S. General McMullen

Para obtener una solicitud, o para más información, favor de llamar a la Línea de Información Pública de Kelly al (210) 925-0956.

Habrán traductores disponibles para español. Si necesitará un intérprete de lenguaje de señas, por favor llame al (210) 925-0956 con al menos dos días de antelación.

**WESTERN UNION**

Services available at La Prensa 242-7900

Winter Wonderland en ITC

ITC

Luces, nieve, diversión

Hasta el 28 de diciembre

Winter Wonderland es para el niño que todos tenemos dentro. El Instituto de Culturas Texasanas de UTSA le invita a otra nueva y emocionante aventura en la esquina de Durango y Bowie en el HemisFair Park.

Todas las noches de 5:30 a 9:30 p.m. usted puede manejar a través de una extravagancia presentando más de 200 muestras de luces animadas iluminadas. Admisión: \$10 por carro / \$7 con cupón (ver abajo)

Martes a sábados de 9 a 5 y los domingos del mediodía a las 5, deléitese en el Piso de Exhibición en una maravilla de nieve y escenario de El Cascanueces, basado en ilustraciones de Maurice Sendak, además de una experiencia de muchos días festivos de otras culturas. Admisión regular

**Programación especial**

6 de diciembre de 6 a 2 p.m. El Coro Antioch Baptist. Admisión regular

13 de diciembre a las 2 p.m. The Madrigal Singers de la preparatoria Lee. Admisión regular

20 de diciembre a las 2 p.m., el ITC presenta la última presentación de Las Nuevas Tamaleras en la cual latinas modernas aprenden el arte de hacer tamales de los fantasmas de sus antepasados. Admisión especial \$12.95

7, 14 y 21 de diciembre a las 3 p.m. El Readers Theater presenta A Christmas Carol de Charles Dickens. Admisión regular

Winter Wonderland se encuentra en el Instituto de Culturas Texasanas de UTSA en la esquina de Durango y Bowie en el HemisFair Park. ITC es parte de una comunidad de tri-campus de la Universidad de Texas en San Antonio. Más información está disponible en el 458-2330 y en la Red en [www.texancultures.utsa.edu](http://www.texancultures.utsa.edu)

**\$3** de descuento para Winter Wonderland

Una extravagancia de muestras animadas iluminadas

5:30 p.m. a 9:30 p.m. Hasta Dic. 28 Admisión \$7 con cupón

The Institute of Texan Cultures at UTSA in HemisFair Park Nighttime Drive-through - Presente el cupón en la puerta

**MONTEMAYOR LAW OFFICE**

39 Years Experience

PERSONAL INJURY  
• Car Accident • Wrongful Death

CRIMINAL LAW  
• State / Federal

IMMIGRATION LAW  
• Immigration Court  
• All Immigration Matters

900 VANCE JACKSON ROAD, SAN ANTONIO, TEXAS 78201  
Phone: 210-736-6523  
Fax: 210-735-0288

Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization

**INMIGRACION MONTEMAYOR Abogado**

AUDIENCIAS EN CORTE DE INMIGRACION  
• TODOS ASUNTOS DE INMIGRACION  
• PROBLEMAS CON EL IRS (TAXES)

Ruben Montemayor Attorney



**FINAL PAGE**

**ADMINISTRATIVE RECORD**

**FINAL PAGE**